

# CDV120

## Condensate drain

IT - *Manuale d'uso*

EN - *User manual*

ES - *Manual de uso*

PT - *Manual do utilizador*

EL - *Εγχειρίδιο χρήσης*

DE - *Benutzerhandbuch*

FR - *Manuel d'utilisation*

NL - *Gebruikershandleiding*

SV - *Bruksanvisning*

SU - *Käsikirja*

NO - *Brugermanual*

DA - *Brugermanual*

PL - *Instrukcja obsługi*

CS - *Návod na obluhu*

HU - *Használati utasítás*

RU - *Руководство по*

*эксплуатации и*

*техническому*

*обслуживанию*

JP - *使用マニュアル*

CN - *使用手册*

KO - *사용법*

DATE: 31.03.2015 - Rev. 8

CODE: 398H271888



## INSTALLAZIONE

Installare il CDV come segue (ved. Fig.1):

- a) Avvitare l'ingresso filettato del CDV sull'attacco scarico condensa dell'apparecchio. **L'USCITA DELLO SCARICATORE DEVE ESSERE COLLEGATA IN MODO CHE LA BOBINA DELL'ELETTROVALVOLA SIA RIVOLTA VERSO L'ALTO.**
- b) **Spurgare la rete aria compressa posta a monte come segue:** chiudere il rubinetto (B), svitare il tappo del filtro (H) e riaprire lentamente il rubinetto (B) fino a che l'aria esce priva di impurità'.  
Riavvitare il tappo del filtro (H) ermeticamente.  
**N.B.:** Serrare il tappo del filtro (H) unicamente a mano.
- c) Collegare lo scarico filettato del CDV alla rete di scarico (il drenaggio può avvenire anche in posizione sopraelevata rispetto al livello del fluido in considerazione della pressione disponibile sul circuito aria compressa).

**N.B.:** assicurarsi che nel CDV non arrivino impurità particolarmente grandi.

## FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

Lo scaricatore temporizzato di condensa CDV 120 viene usato per rimuovere efficacemente la condensa che si forma nel trattamento dell'aria compressa, ovunque le caratteristiche del fluido trattato lo suggeriscono. Il CDV 120 funziona come in Fig. 2.

- A - scarico aperto (LED rosso acceso)  
tarare entro il campo di 0.5-10 secs. sul trimmer  
B - scarico chiuso (LED verde acceso)  
tarare entro il campo di 0.5-45 mins. sul trimmer

**Manutenzione** (vedi Fig. 1): Periodicamente chiudere il rubinetto (B), svitare il tappo del filtro (H) e pulire il filtro a rete metallica; se necessario pulire anche l'elettrovalvola stessa.

Ogni 3 mesi: controllare il corretto serraggio del connettore (G).

**N.B.:** Per eseguire il drenaggio manuale premere il pulsante "Test".

## CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO CDV (codice)	CDV	12024	120115	120230	120115	120230	120115	120230
					HP		HP	HP
					115V	230V	115V	230V
alimentazione	tenzione	24V	115V	230V	115V	230V	115V	230V
	frequenza	50-60Hz						
max. pressione aria (*)		17-24 bar		50 bar				
	tipo	ARIA-ACQUA-OLIO						
fluidi	campo temperatura	+1°C ... +80°C						
campo temperatura ambiente		+1°C ... +50°C						
grado di protezione		IP65						
foro passaggio interno		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm				
elettrovalvola	potenza bobina std.	19VA						
	max. potenza bobina	22W						
timer - connessioni elettriche		DIN 43650A						
rubinetto - filtrazione (fori/cm <sup>2</sup> )		80						
<b>CODICI PARTI DI RICAMBIO</b>								
Kit ricambi								
corpo elettrovalvola + bobina	398H	473382	473383	473384	473385	473386	473387	473388
timer		398H255601						

(\*) per tensione nominale -5% / + 10%.

Italiano

Italiano

## INSTALLATION

Install the CDV as follows (see Fig. 1):

a) Screw the CDV's threaded inlet onto the apparatus' condensate drain outlet. **THE DRAIN OUTLET MUST BE CONNECTED IN SUCH A WAY THAT THE ELECTROVALVE'S COIL IS POINTING IN AN UPWARDS DIRECTION.**

b) **Blow air through the compressed air network as follows:** close tap (B), unscrew the filter plug (H) and slowly reopen tap (B) until all impurities have been removed from the air. Then screw the filter plug (H) on tightly again.

**N.B.:** Hand screw the filter (H) plug.

c) Connect the CDV's threaded drain outlet to the drainage network (the drainage can also occur at a higher level respective to the fluid level due to the available compressed air pressure).

**N.B.:** Ensure that large dirt particles do not enter the CDV.

## OPERATION AND MAINTENANCE

The CDV 120 timer operated drain is used to efficiently remove the condensate formed in compressed air treatment equipment, wherever the characteristics of the fluid allow.

The CDV 120 operates as in Fig. 2.

- A - drain open (red LED on)  
set within range of 0.5-10 secs. on trimmer
- B - drain closed (green LED on)  
set within range of 0.5-45 mins. on trimmer

Maintenance (see Fig. 1): Periodically close tap (B), unscrew filter plug (H) and clean the metallic filter within it; if necessary also clean the electrovalve itself.

Every 3 months: ensure that connection (G) is properly tightened.

**N.B.:** To perform manual drainage, press "Test".

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

<b>CDV MODEL (code)</b>	<b>CDV</b>	12024	120115	120230	120115	120230	120115	120230	HP	HP
supply	voltage	24V	115V	230V	115V	230V	115V	230V	230V	
	frequency	50-60Hz								
max. air pressure (*)		17-24 bar		50 bar						
fluids	type	AIR-WATER-OIL								
	temperatura range	+1°C ... +80°C								
ambient temperature range		+1°C ... +50°C								
level of protection		IP65								
internal passage hole		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm						
electrovalve	std coil power.	19VA								
	max. coil power	22W								
timer - electrical connections		DIN 43650A								
tap - filtration (holes/cm <sup>2</sup> )		80								
<b>SPARES KIT</b>										
electrovalve boby / coil / timer / tap / connector	398H	473382	473383	473384	473385	473386				
electrovalve boby / coil / tap / connector		398H255601								

(\*) for nominal voltage -5% / +10%.

English

English

## INSTALACIÓN

Instalar el CDV de la siguiente manera (ver la Fig. 1):

a) Atornillar la entrada roscada del CDV a la conexión de drenaje del condensado del aparato. **CONECTAR LA SALIDA DEL DRENAJE DE FORMA TAL QUE LA BOBINA DE LA ELECTROVÁLVULA QUEDE MIRANDO HACIA ARRIBA.**

b) **Purgar la red de aire comprimido situada a la entrada, de la siguiente manera:** cerrar la llave (B), desenroscar el tapón del filtro (H) y volver a abrir lentamente la llave (B) hasta que el aire salga libre de impurezas. Enroscar el tapón del filtro (H) herméticamente.

**Nota:** apriete el tapón del filtro (H) solamente con la mano.

c) Conectar el drenaje roscado del CDV a la red de evacuación (el drenaje puede realizarse incluso desde una posición más alta que el nivel del fluido, dada la presión disponible en el circuito de aire comprimido).

**Nota:** asegúrese de que al dispositivo CDV no lleguen impurezas particularmente grandes.

## USO Y MANTENIMIENTO

El drenaje temporizado de condensado CDV 120 se emplea para evacuar eficazmente el condensado que se forma durante el tratamiento del aire comprimido, cuando las características del fluido tratado así lo requieren. El CDV 120 funciona como se indica en la Fig. 2.

A - drenaje abierto (Diodo rojo encendido)

B - drenaje cerrado (Diodo verde encendido)

calibrar con el trimer en el intervalo de 0,5-10 seg.

calibrar con el trimer en el intervalo de 0,5-45 min.

**Mantenimiento** (ver la Fig. 1): Periódicamente, cerrar la llave (B), desenroscar el tapón del filtro (H) y limpiar el filtro pequeño de red metálica. Si es necesario, limpiar también la electroválvula.

Cada 3 meses: controlar el apriete del conector (G).

**N.B.:** Para realizar el drenaje manual, pulsar el botón "Test".

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO CDV (código)	12024	120115	120230	120115	120230	120115	120230
CDV							
tensión	24V	115V	230V	115V	230V	115V	230V
frecuencia	50-60Hz						
máx. presión de aire (*)	17-24 bar		50 bar				
tipo	AIRE-AGUA-ACEITE						
campo temperatura	+1°C ... +80°C						
campo temperatura ambiente	+1°C ... +50°C						
grado de protección	IP65						
agujero paso interno	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm				
electroválvula	19VA						
máx. potencia bobina	22W						
temporizador - conex. eléctricas	DIN 43650A						
llave - filtración (agujero/cm <sup>2</sup> )	80						
<b>CÓDIGOS DE LAS PARTES DE RECAMBIO</b>							
kit recambios:							
cuerpo electroválvula+bobina							
398H	473382	473383	473384	473385	473386		
temporizador	398H255601						

(\*) para tensión nominal -5% / + 10%.

Español

Español

## INSTALAÇÃO

Instale o CDV como descrito (vide a Fig. 1):

- a) Aperte a entrada rosqueada do CDV na junção de descarga da condensação do aparelho. **A SAÍDA DO DESCARREGADOR DEVE ESTAR COLIGADA DE FORMA QUE A BOBINA DA VÁLVULA ELÉCTRICA ESTEJA VIRADA PARA CIMA.**
- b) **Expurgue a rede do ar comprimido colocada na parte superior como segue:** feche a torneira (B), desaperte a tampa do filtro (H) e torne a abrir lentamente a torneira (B), até que o ar saia sem impuridades. Torne a apertar a tampa do filtro (H) hermeticamente.
- NOTIA:** Aperte o tampão do filtro (H) apenas com a mão.

- c) Ligue a descarga rosqueada do CDV à rede de descarga (a drenagem também pode ser feita numa posição mais alta que o nível do fluido, considerando a pressão disponível no circuito de ar comprimido).
- NOTIA:** Certifique-se de que no CDV não existem impurezas de grandes dimensões.

## FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

O descarregador temporizado de condensação CDV 120, é usado para remover duma forma eficaz a condensação que se forma no tratamento do ar comprimido, onde quer que as características do fluido tratado o sugiram. O CDV 120 funciona como ilustra a Fig. 2.

- A - descarga aberta (LED verde aceso)  
calibre entre o campo de 0.3-30 segundos no trimmer  
B - descarga fechada (LED vermelho aceso)  
calibre entre o campo de 0.5-45 minutos no trimmer

**Manutenção** (vide a Fig. 1): periodicamente feche a torneira (B), desaperte a tampa do filtro (H) e limpe o pequeno filtro com a rede metálica; se for necessário limpe também a válvula eléctrica.

A cada 3 meses: verifique o aperto correcto do conector (G).

**Nota:** para executar a drenagem manual, aperte o botão 'Test'.

Portugués

Portugués

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO CDV (código)	12024	120115	120230	120115	120230
CDV	12024	120115	120230	120115	120230
Tensão	24V	115V	230V	115V	230V
Alimentação	50-60Hz				
Frequência	50-60Hz				
máx. pressão do ar (*)	17-24 bar		50 bar		
tipo	AR-ÁGUA-ÓLEO				
campo temperatura	+1°C ... +80°C				
fluidos					
campo temperatura ambiente	+1°C ... +50°C				
grau de protecção	IP65				
furo de passagem interno	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
potência bobina std.	19VA				
máx. potência bobina	22W				
timer - conexões eléctricas	DIN 43650A				
torneira - filtração (furos/cm2)	80				
<b>CÓDIGOS DAS PEÇAS SOBRESSELENTES</b>					
<b>Kit de peças sobresselentes:</b>					
corpo da válvula eléctrica + bobina	398H	473382	473383	473384	473385
timer	398H255601				

(\*) para tensão nominal -5% / + 10%.

Portugués

Portugués

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εγκαταστήστε το CDV ως ακολούθως (βλέπε Fig. 1):

- a) Βιδώστε την είσοδο με σπείρωμα του CDV στη σύνδεση εκκένωσης υγρασίας της συσκευής. **Η ΕΞΟΔΟΣ ΤΟΥ ΕΚΚΕΝΩΤΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΜΕ ΤΕΤΟΙΟΝ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ Η ΜΠΟΜΠΙΝΑ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑΣ ΝΑ ΒΑΛΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ.**
- b) **Εξαιρέστε το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα που βρίσκεται στην αρχή ως ακολούθως:** κλείστε το ρομπινέτο (B), ξεβιδώστε την τάπα του φίλτρου (H) και ανοίξτε ξανά σιγά το ρομπινέτο (B) έως ότου ο αέρας να εξέρχεται χωρίς βρομιές. Εαναβιδώστε την τάπα του φίλτρου (H) ερμητικά.

**ΣΗΜ.:** Σφίξτε το καπάκι του φίλτρου (H) αποκλειστικά με το χέρι.

- c) Συνδέστε την εκκένωση με σπείρωμα του CDV στο δίκτυο εκκένωσης (η αποστράγγιση μπορεί να γίνει ακόμα και σε θέση υπεριγμένη σε σχέση με τη στάθμη του υγρού λαμβάνοντας υπόψη τη διαθέσιμη πίεση στο κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα).

**SHM.:** bebatwqebte ïti sto CDV den fïtoun brwmïj megÛlou megÛqouj.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο εκκενωτής υγρασίας με χρονοδιακόπτη CDV χρησιμοποιείται για την αποτελεσματική αφαίρεση της υγρασίας που σχηματίζεται και την επεξεργασία του πεπιεσμένου αέρα, όπου το επιτρέπουν τα χαρακτηριστικά του χρησιμοποιούμενου υγρού.

Το CDV 120 λειτουργεί όπως στην Fig. 2.

- A - ανοικτή εκκένωση (αναμμένο το πράσινο LED) ρυθμίζει εντός του πεδίου τιμών 0.3-30 δευτ/πτα στο τμήμα B - κλειστή εκκένωση (αναμμένο το κόκκινο LED) ρυθμίζει εντός του πεδίου τιμών 0.5-45 λεπτά στο τμήμα **Συντήρηση** (βλέπε Fig. 1): Περιοδικά κλείνετε το ρομπινέτο (B), καθαρίζετε την τάπα του φίλτρου (H) και καθαρίζετε το φίλτράκι με το μεταλλικό δίκτυο. Αν χρειάζεται καθαρίζετε και την ηλεκτροβαλβίδα.

Ελληνικά

κάθε 3 μήνες: ελέγχετε το σωστό σφίξιμο του συνδετήρα (G).

**ΣΗΜ.:** Για να εκπνεύσετε την αποστράγγιση χειροκίνητα πατήστε το κουμπι 'Test'.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΜΟΝΥΕΛΟ CDV(κωδικός)	12024	120115	120230	120115	120230	120230
	CDV			HP		HP
	398H			115V	230V	230V
τροφοδοσία	τάση	24V	115V	230V	50-60Hz	
	συχνότητα					
μέγιστη πίεση αέρα (*)			17-24 bar		50 bar	
	τύπος		ΑΕΡΑΣ-ΝΕΡΟ-ΛΑΛΙ			
υγρό	πεδίο θερμοκρασίας		+1°C ... +80°C			
	πεδίο θερμοκρασίας περιβάλλοντος		+1°C ... +50°C			
βαθμός προστασίας			IP65			
	εσοπεριλησση διελευσης		0.3.5 mm		0.1.6 mm	
ηλεκτροβαλβίδα	ισχύς μορμπνας std.		19VA			
	μέγιστη ισχύς μορμπνας		22W			
χρονοδιακόπτη - ηλεκτρικές συνδέσεις			DIN 4360A			
ρομπινέτο - φίλτροάφισμα (οπίς/cm2)			80			
			ΚΩΔΙΚΟΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΩΝ			
<b>Σετ ανταλλακτιών</b> σώμα ηλεκτροβαλβίδας + μορμπνα						
	398H	473382	473383	473384	473385	473386
χρονοδιακόπτη				398H255601		

(\*) για ονομαστική τάση -5% / + 10%.

Ελληνικά

## INSTALLATION

Den CDV wie folgt installieren (siehe Fig. 1):

a) Den Gewindeeingang des CDV an den Kondensatabfluß des Gerätes anschließen. **DER ANSCHLUSS DES ABLEITERAUSGANGES SOLL SO AUSGEFÜHRT SEIN, DASS DIE SPULE DES MAGNETVENTILES NACH OBEN GERICHTET IST.**

b) Die **Druckluftleitungen vor dem Filter wie folgt reinigen:** Das Handabsperrrventil (B) schließen, den Filterstopfen (H) abschrauben und das Handablaßventil (B) langsam öffnen, bis die Luft ohne Verunreinigungen austritt. Den Filterstopfen (H) luftdicht wieder anschrauben.

**Zur Beachtung:** Den Verschluss des Filters (H) ausschließlich per Hand festziehen.

c) Den Gewindeausgang des CDV an das Abflaßnetz anschließen (der Abfluß kann auch, in Abhängigkeit vom Druck im Druckluftkreis, auf einer höheren Ebene im Vergleich zum Flüssigkeitsstand erfolgen).

**Zur Beachtung:** Sicherstellen, dass besonders große Schmutzteile nicht die CDV erreichen.

## BETRIEB UND WARTUNG

Der zeitgeschaltete Kondensatableiter CDV 120 wird für die wirksame Beseitigung des Kondensates, das bei der Behandlung von Druckluft entsteht, eingesetzt, sobald es die Kennwerte des Fluides empfehlenswert machen.

Der CDV 120 arbeitet nach dem in Fig. 2 dargestellten Prinzip.

A - Abfluß öffnet (grüne LED eingeschaltet)

B - Abfluß geschlossen (rote LED eingeschaltet)

Am Trimmer auf einen Bereich zwischen 0,3-30 s einstellen

Am Trimmer auf einen Bereich zwischen 0,5-45 min einstellen

**Wartung** (siehe Fig. 1): Regelmäßig das Handabsperrrventil (B) schließen, den Filterstopfen (H) abschrauben und den Metallnetzfilter reinigen.

Sofern erforderlich auch das Magnetventil reinigen.

Alle 3 Monate muss der ordnungsgemäße und feste Sitz des Verbinders (G) überprüft werden.

**Anm.:** Für den manuellen Abfluß Taste "Test" betätigen.

Deutsch

## TECHNISCHE DATEN

<b>MODELL CDV (ART. Nr.)</b>	<b>CDV</b>	12024	120115	120230	120115	120230	120115	120230	120115	HP	HP	120230
<b>Versorgung</b>	Spannung	24V	115V	230V	115V	230V	115V	230V	115V	230V	230V	
	Frequenz	50-60Hz										
<b>max. Luftdruck (*)</b>	17-24 bar		50 bar									
<b>Typ</b>	LUFT- WASSER-ÖL											
<b>Temperatur-Bereich</b>	+1°C ... +80°C											
<b>Umgebungstemperatur</b>	+1°C ... +50°C											
<b>Schutzart</b>	IP65											
<b>Durchgangsoffnung</b>	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm									
<b>Stand-Spulenleistung</b>	19VA											
<b>max. Spulenleistung</b>	22W											
<b>Zeitschaltwerk - elektr. Anschlüsse</b>	DIN 43650A											
<b>Handabsperrrventil - Filtration (Öffn./cm2)</b>	80											
<b>ERSATZTEILE</b>												
<b>Ersatzteile-Set</b>												
<b>Magnetventilkörper + Spule</b>	398H	473382	473383	473384	473385	473386						
<b>Zeitschaltwerk</b>	398H255601											

(\*) für Nennspannung -5% / + 10%.

Deutsch

## INSTALLATION

Installer le CDV comme suit (Fig.1):

a) Visser le raccord fileté du CDV sur le raccord de vidange de la condensation de l'appareil. **LA SORTIE DU VIDANGEUR DOIT ETRE RACCORDEE DE FAÇON QUE LA BOBINE DE L'ELECTROSOUPAPE SOIT TOURNÉE VERS LE HAUT.**

b) **Purger le circuit d'air comprimé en amont comme suit:** fermer le robinet (B), dévisser le bouchon du filtre (H) et ouvrir lentement le robinet (B) jusqu'à ce que l'air qui s'échappe soit exempt d'impuretés. Revisser hermétiquement le bouchon du filtre (H).  
**N.B.:** serrer le bouchon du filtre (H) à la main uniquement.

c) Raccorder l'orifice de vidange fileté du CDV au circuit de drainage (le drainage peut se faire également en position surélevée par rapport au niveau du fluide en fonction de la pression disponible sur le circuit d'air comprimé).

**N.B.:** s'assurer qu'aucune grande impureté ne pénètre dans le CDV.

## FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

Le vidangeur temporisé de condensation CDV 120 est utilisé pour éliminer la condensation qui se forme lors du traitement de l'air comprimé, partout où les caractéristiques du fluide traité l'exigent.

Le CDV 120 fonctionne comme indiqué Fig. 2.

A - orifice de vidange ouvert (LED verte allumée)  
 tarer dans la plage 0.3-30 sec sur le trimmer

B - orifice de vidange fermé (LED rouge allumée)  
 tarer dans la plage 0.5-45 min sur le trimmer

**Entretien** (Fig. 1): fermer périodiquement le robinet (B), dévisser le bouchon du filtre (H) et nettoyer le filtre à grille métallique; si nécessaire nettoyer également l'électrosoupape.

Vérifier tous les trois mois que le connecteur (G) est bien serré.

**N.B.:** pour exécuter le drainage manuel appuyer sur 'Test'.

Français

Français

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE CDV (code)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP
alimentation	tension	24V	115V	230V	115V	230V
	fréquence	50-60Hz				
pression d'air max. (*)		17-24 bar		50 bar		
	type	AIR-EAU-HUILE				
fluides	plage de températures	+1°C ... +80°C				
plage de températures ambiantes		+1°C ... +50°C				
degré de protection		IP65				
	orifice de passage interne	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
électro-soupape	puissance bobine std.	19VA				
	Puissance bobine max.	22W				
temporisateur-éclairés	temporisateur-raccordements électriques	DIN 43650A				
robinet-filtration (orifices/cm2)		80				
<b>CODES DE PIECES DETACHEES</b>						
<b>Kit de pièces détachées</b>						
corps électrosoupape + bobine	398H	473382	473383	473384	473385	473386
Temporisateur		398H255601				

(\*) pour une tension nominale -5% / + 10%.



## INSTALLATIE

De CDV als volgt installeren (zie Fig.1):

- Schroef de inlaat met schroefdraad van de CDV op de aansluiting voor de condensafvoer van het apparaat. **DE UITLAAT VAN DE AFVOER MOET ZODANIG WORDEN AANGESLOTEN DAT DE SPOEL VAN DE ELEKTROMAGNETISCHE KLEP NAAR BOVEN GERICHT IS.**
- Ontlucht het persluchtcircuit door als volgt te werk te gaan:** draai de kraan (B) dicht, schroef de filterdop (H) los en draai het kraantje (B) langzaam weer open, totdat de lucht die naar buiten komt vrij van onzuiverheden is. Schroef de filterdop (H) hermetisch dicht.  
**N.B.:** Schroef de dop van de filter (H) alleen maar met de hand vast.
- Sluit de afvoer met schroefdraad van de CDV aan op het afvoercircuit (de afvoer mag zich ook in een hogere positie bevinden ten opzichte van het vloeistofpeil, afhankelijk van de beschikbare druk binnen het pers-luchtcircuit).

**N.B.:** verzeker u ervan dat er geen al te grote vuildeeltjes in de CDV terechtkomen.

## FUNCTIONERING EN ONDERHOUD

Het met een timer bestuurd condensafvoersysteem CDV 120 wordt gebruikt voor het doeltreffend verwijderen van de condens die zich vormt bij de behandeling van perslucht, in alle gevallen waarin de eigenschappen van de behandelde vloeistof dat vereisen.

De CDV 120 functioneert zoals is te zien in Fig. 2.

- A - afvoer open (groene LED brandt)
- instellen binnen het bereik van 0.3-30 secs. op de trimmer
- B - afvoer dicht (rode LED brandt)
- instellen binnen het bereik van 0.5-45 mins. op de trimmer
- Onderhoud** (zie Fig. 1): Periodeiek: de kraan (B) dicht draaien, de filterdop (H) los schroeven en het filter van metaalraster schoonmaken; zo nodig ook de elektromagnetische klep zelf schoonmaken.
- Controleer regelmatig (om de 3 maanden) of de connector (G) goed bevestigd is.

Nederlands

**N.B.:** Voor het handmatig uitvoeren van een afvoer op de knop "Test" drukken.

## TECHNISCHE KENMERKEN

MODEL CDV (code)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP
voeding	spanning	24V	115V	230V	115V	230V
	frequentie	50-60Hz				
max. luchtdruk (*)		17-24 bar		50 bar		
vloeistoffen	type	LUCHT-WATER-OLIE				
	temp.bereik	+1°C ... +80°C				
bereik omgevingstemperatuur		+1°C ... +50°C				
beschermingsniveau		IP65				
gat interne doorgang		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
elektromagnetische klep	vermogen std. spoel	19VA				
	max. vermogen spoel	22W				
timer - elektrische aansluitingen		DIN 43650A				
kraan - filtratie (gaten/cm2)		80				
<b>CODES RESERVE-ONDERDELEN</b>						
<b>Vervangingsonderdelen</b>						
lichaam elektromagnetische klep + spoel	398H	473382	473383	473384	473385	473386
timer		398H255601				

(\*) voor nominale spanning -5% / + 10%.

Nederlands

## INSTALLATION

Följ anvisningarna nedan när du ska installera kondensatavledaren CDV:n (se Fig. 1):

- a) Skruva fast CDV:ns gängade inlopp på kopplingsdelen till apparatens kondensatutlopp. **KONDENSATAVLEDARENS UTLOPP SKALL VARA KOPPLAT SÅ ATT DEN ELEKTROMAGNETISKA VENTIL-LENS SPOLE ÄR UPPÅTVÄND.**
- b) Följ dessa anvisningar för att rengöra tryckluftsledningen ovanför maskinen: stäng av kranen (B), skruva ur filtrets plugg (H) och öppna sedan kranen (B) långsamt till dess helt ren luft strömmar ut. Skruva tillbaka filtrets plugg (H) ordentligt.  
**OBS:** Dra endast åt filtrets (H) lock för hand.
- c) Koppla CDV:ns gängade utlopp till utloppsledningen (tack vare trycket i tryckluftsledningen kan dränering även ske i högre läge än vätskenivån).

**OBS:** Kontrollera att det inte kommer in mycket stora smutspartiklar i CDV.

## FUNKTION OCH UNDERHÅLL

Den tidsreglerade kondensatavledaren CDV 120 används för att avlägsna kondensat som bildas under tryckluftsbehandlingen varhelst den behandlade vätskan så kräver.

Du kan se hur CVD 120 fungerar i Fig. 2.

- A - öppet utlopp (den gröna lysdioden är tänd)  
reglering i området 0,3 - 30 sekunder på trimmern  
B - stängt utlopp (den röda lysdioden lyser)  
reglering i området 0,5 - 45 minuter på trimmern

**Underhåll** (se Fig. 1): Skall ske regelbundet: Stäng av kranen (B), skruva ur filterpluggen (H) och rengör metallfiltret. Rengör även den elektromagnetiska ventilen om så krävs.

Kontrollera regelbundet (var tredje månad) att kontakten är ordentligt isatt. (G)

**OBS:** Tryck på tryckknappen TEST om du vill utföra dräneringen manuellt.

Svenska

Svenska

## TEKNISKA DATA

CDV MODELL (Kod)	12024	120115	120230	120115	120115	120230	120115	120230	120115	120230
CDV	12024	120115	120230	120115	120115	120230	120115	120230	120115	120230
strömförsörjning	24V	115V	230V	115V	115V	230V	115V	230V	115V	230V
spänning	24V	115V	230V	115V	115V	230V	115V	230V	115V	230V
frekvens			50-60Hz			50-60Hz				
max. lufttryckstryck (*)		17-24 bar				50 bar				
typ		LUFT-VATTEN-OLJA								
temperatur-område		+1°C ... +80°C								
omgivningens temperatur-område		+1°C ... +50°C								
skyddsgrad		IP65								
invändig genomströmning		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm						
spolens öppning		19VA								
spolens effekt		22W								
spolens maximala effekt		DIN 43650A								
timer - elanslutningar		80								
kran - filtrering (håll/cm2)		80								
<b>RESERVEDLSKODER</b>										
Reservdelssats										
den elektromagnetiska ventilen										
lens stomme + spole	398H	473382	473383	473384	473385	473386				
timer		398H255601								

(\*) nominell spänning -5% / + 10%.

## ASENNUS

Asema CDV seuraavasti (katso Fig. 1):

- a) Ruuvaa CDV:n kiertetty syöttöputki laitteen lauhenteyhjennysliittimeen. **POISTO-OSAN POISTOPUTKEN TULEE OLLA LIHITETTY SITEN, ETTÄ SÄHKÖVENTTIILIN KELA ON YLÖSPÄIN.**
- b) **Puhdista yläpuolen paineilmaavarkko seuraavasti:** sulje hana (B), avaa suodattimen kansi (H) ja avaa hitaasti uudelleen hana (B) kunnes ulostuleva ilma ei enää sisällä epäpuhtauksia. Ruuvaa suodattimen kansi (H) kiinni ilmannäpistä.

**Huomaa:** Suodattimen (H) tulpan saa kiristää vain käsin.

- c) Liitä CDV:n kiertetty poistoputki poistoverkkoon (tyhjennys voidaan suorittaa myös nesteen tason yläpuolella olevasta kohdasta, ottaen huomioon paineilmaavarkon paineen).

**Huomaa:** Varmista, että CDV:hen ei pääse erityisen suuria epäpuhtauksia.

## TOIMINTA JA HUOLTO

Ajastimella varustettua lauhteen poisto-osaa CDV 120 käytetään paineilmaavarkkoon muodostuvan lauhteen tehokkaaseen poistoon, milloin käsiteltävän nesteen ominaisuudet sen sallivat.

CDV 120 toimii kuten Fig. 2.

A - poisto auki (vihreä LED palaa)

asetta säätimellä alueelle 0,3 - 30 sek.

B - poisto kiinni (punainen LED palaa)

asetta säätimellä alueelle 0,5 - 45 min.

**Huolto** (katso Fig. 1): Sulje säännöllisin aikavälein hana (B), irrota suodattimen kansi (H) ja puhdista metalliverkkosuodatin; puhdista myös sähköventtiili, jos tarpeellista.

Tarkista liitoksen (G) kiristys säännöllisesti joka kolmas kuukausi.

**Huomaa:** Käsi käyttöisen tyhjennyksen suorittamiseksi paina Testpainiketta.

Suomi

Suomi

## TEKNISET OMINAISUUDET

MALLI CDV (Koodi)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP
Syöttö	Jännite	24V	115V	230V	115V	230V
	Taajuus	50-60Hz				
ilmanpaine enintään (*)	17-24 bar		ILMA-VESI-ÖLJY			
virrät	tyyppi	+1°C ... +80°C				
	lämpötila-alue	+1°C ... +50°C				
huoneen lämpötila-alue	IP65					
suojeluaste						
sähköventtiili	sisäpuolen läpivientireikä	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
	kelan teho	19VA				
	kelan teho enintään	22W				
ajastin - sähköliittimet	DIN 43650A					
hana - suodatus (aukot/cm2)	80					
<b>VARAOSIEN KOODIT</b>						
Varaosasarja						
sähköventtiilin runko + kela	398H	473382	473383	473384	473385	473386
ajastin	398H255601					

(\*) nimellisyännitteelle -5% / + 10%.

## Installering

Installer CDV'en på følgende måte (se Fig.1):

- a) Skru CDVens gjengete dreneringsinntak til apparatets kondensatavløp. **UTLØPET TIL KONDENSATUTSKILLEREN MÅ VÆRE TILKOBLET SLIK AT MAGNETVENTILENS SPOLE VENDER OPPOVER.**

- b) **Rengjør trykkluftnett** som finnes ovenfor maskinen på følgende måte: steng kranen (B), skru av filterpluggen (H) og åpne sakte opp kranen igjen (B) til luften kommer ut, fri for urenheter. Skru pluggen på filteret igjen slik at det blir helt lufttett.

**NB:** Filterlokket (H) må kun strammes til for hånd.

- c) Koble CDVens gjengete dreneringsavløp til utløpsnett (dreneringen kan også utføres i en høyere posisjon enn væskeniåret, tatt i betraktning trykket til rådighet i trykkluftretsen).

**NB:** Pass på at det i CDV ikke kommer inn større smusspartikler.

## FUNKSJON OG VEDLIKEHOLD

De tidsregulerte kondensatutskilleren CDV 120 blir anvendt til å effektivt fjerne kondensat som dannes i løpet av trykkluftbehandlingen, når den behandlede væskens egenskaper så krever.

CDV 120 fungerer som beskrevet i Fig. 2.

- A - åpent avløp (grønn lysdiode er tent)  
juster feltet på trimmeren innen 0,3 - 30 sek.  
B - stengt avløp (rød lysdiode er tent)  
juster feltet på trimmeren innen 0,5 - 45 min.

**Vedlikehold** (se Fig.1): Steng kranen med jevne mellomrom (B), skru av filterpluggen (H) og rengjør metallfilteret. Rengjør også magnetventilen om nødvendig.

Kontroller jevnlig (hver 3. måned) at koblingen (G) er strammet godt til.

**N.B.:** Trykk tasten Test, for å utføre dreneringen manuelt.

Norsk

Norsk

## TEKNISKE DATA

MODELL CDV (kode)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP
strømforsyning	spenning	24V	115V	230V	115V	230V
	frekvens	50-60Hz				
maksimalt trykkluftstrykk (*)	type	17-24 bar		LUFT - VANN - OLJE		
væsker	temperatur-område	+1°C ... +80°C				
omgivelsenes temperatur	temperatur-område	+1°C ... +50°C				
beskyttelses grad		IP65				
innvendig gjennomstrømningsåpning		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
solenoid	spolens standard effekt	19VA				
	spolens maksimal effekt	22W				
timer - elektriske forbindelser		DIN 43650A				
kran - filtrering (åpninger/cm2)		80				
<b>RESERVEDELSKODER</b>						
<b>Reservedelssett</b>						
magnetventilens hoveddel + spole	398H	473382	473383	473384	473385	473386
timer		398H255601				

(\*) nominell spenning -5% / +10%.

## INSTALLATION

Installér CDV som følger (se Fig. 1):

a) Skru CDV's gevindindgang fast på apparatets fastgørelse af kondensvandsafløbet. **VANDUDLADERENS UDGANG SKAL VÆRE FORBUNDET SÅLEDES, AT ELEKTROVENTILENS SPOLE VENDER OPAD.**

b) **Rens trykluftsnettet, der er anbragt øverst, som følger:** luk hanen (B), løs filterproppen (H) og åbn langsomt hanen (B) igen, indtil der kommer luft uden urenheder ud. Skru filterproppen (H) hermetisk fast igen.

**NB:** Filterdækslet (H) skal lukkes med håndkraft.

c) Forbind CDV's gevindafløb til afløbssystemet (afhængigt af trykket i trykluftskredsløbet kan dræningen kan også ske fra en position, der er højere end væskestanden).

**NB:** Sørg for, at der ikke kommer særligt store urenheder ind i CDV.

## FUNKTION OG VEDLIGEHOLDELSE

Den timede kondensvanduflader CDV 120 bruges til effektivt at fjerne kondensvandet, der danner sig under behandlingen af trykluftten, så snart kvaliteten af den behandlede væske tillader det.

CDV 120 fungerer som på Fig. 2.

A - afløb åbent (grøn LED tændt)  
regulér på trimmeren indenfor feltet på 0,3 - 30 secs.

B - afløb lukket (rød LED tændt)  
regulér på trimmeren indenfor feltet på 0,5 - 45 mins.

**Vedligeholdelse** (se Fig. 1): Luk periodisk hanen (B), skru filterproppen (H) løs og rens det lille filter med metalnet. Om nødvendigt renses også selve elektroventilen.

Hver 3. måned: kontrolleres den korrekte tilspænding af konektoren (G).

**N.B.:** Manuel dræning foretages ved at trykke på knappen "Test".

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

MODEL CDV (kode)	CDV	12024	120115	120230	120115	120115	120230	120115	120230	120115	120230
strømforsyning	spænding	24V	115V	230V	115V	115V	230V	115V	115V	230V	230V
strømforsyning	frekvens	50-60Hz									
max. lufttryk (*)		17-24 bar									
type		LUFT - VAND - OLIE									
væsker	område temperatur	+1°C ... +80°C									
område rumtemperatur		+1°C ... +50°C									
beskyttelsesgrad		IP65									
hul indvendig passage		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm							
effekt standardspole		19VA									
max. effekt spole		22W									
timer - elektriske forbindelser		DIN 43650A									
hane - filtrering (huller/cm2)		80									
<b>RESERVEDELSKODER</b>											
Reserveudrustning											
krop elektroventil + spole	398H	473382	473383	473384	473385	473386					
timer		398H255601									

(\*) for nominal spænding -5% / +10%.

Dansk

Dansk

## INSTALACJA

Zamontować CDV w następujący sposób (patrz Fig. 1):

a) Dokręcić gwintowane wejście CDV na przyłączu spustowym kondensatu urządzenia. **WYLOT URZĄDZENIA SPUSTOWEGO MUSI BYĆ PODŁĄCZONY TAK, BY CEWKA ELEKTROZAWORU BYŁA ZWRÓCONA KU GÓRZE.**

b) **Oczyszczyć sieć pneumatyczną przed urządzeniem w następujący sposób:** zamknąć kurek (B), odkręcić zaślepkę filtra (H) i powoli dokręcać kurek (B) aż zacznie wychodzić powietrze pozbawione zanieczyszczeń. Dokręcić szczelnie zaślepkę filtra (H).

**Uwaga:** Zaślepkę filtra (H) można dokręcać wyłącznie ręcznie.

c) Podłączyć gwintowany wylot CDV do sieci spustowej (drenaż) możliwy jest również w położeniu powyżej poziomu medium zależnie od ciśnienia dostępnego w obwodzie sprężonego powietrza).

**Uwaga:** Upewnić się, że do CDV nie przedostają się zbyt duże zanieczyszczenia.

## OBSŁUGA I KONSERWACJA

Urządzenie spustowe kondensatu z programatorem czasowym CDV 120 stosowane jest do skutecznego usuwania kondensatu tworzącego się podczas uzdatniania sprężonego powietrza, jeśli pozwalają na to charakterystyki stosowanego medium.

CDV 120 działa jak pokazano na Fig. 2.

A - spust otwarty (zapalona zielona dioda LED)

skalibrować w zakresie 0.3-30 sek. na trymerze

B - spust zamknięty (zapalona czerwona dioda LED)

skalibrować w zakresie 0.5-45 min. na trymerze

**Konserwacja** (patrz Fig. 1): Okresowo zamykać kurek (B) i odkręcając zaślepkę filtra (H) oczyścić metalowy filtr siatkowy; jeśli trzeba, oczyścić również sam elektrozawór.

Co 3 miesiące: skontrolować prawidłowość mocowania łącznika (G).

**Uwaga:** W celu przeprowadzenia drenażu ręcznego nacisnąć przycisk "Test".

Polski

Polski

## CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

MODEL CDV (kod)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP	120230 HP
zasilanie	napięcie	24V	115V	230V	115V	230V	230V
	częstotliwość	50-60Hz					
maks. ciśnienie powietrza (*)	typ	17-24 bar		50 bar			
		POWIETRZE - WODA - OLEJ					
medium	zakres temperatury	+1°C ... +80°C					
zakres temperatury otoczenia		+1°C ... +50°C					
stopień ochrony		IP65					
otwór przelotowy wewnętrzny		Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm			
elektrozawór	moc cewki standard	19VA					
	maks. moc cewki	22W					
timer - połączenia elektryczne		DIN 43650A					
kurek - filtracja (otwory/cm2)		80					
<b>KODY CZĘŚCI ZAMIENNYCH</b>							
Zestaw części zamiennych							
korpus elektrozaworu							
cewka	398H	473382	473383	473384	473385	473386	473386
timer		398H255601					

(\*) dla napięcia nominalnego -5% / +10%.

## INSTALACE

Instalujte model CDV následujícím způsobem (viz Fig. 1):

a) Zašroubujte vstup se závitem modelu CDV k přípojkce odvodu kondenzátu přístroje. VÝSTUP ODVÁDĚČE KONDENZÁTU MUSÍ BÝT PŘIPOJEN TAK, ABY CÍVKA ELEKTRICKÉHO VENTILU BYLA OBRÁCENÁ SMĚREM NAHORU.

b) Vypustte sít stlačeného vzduchu umístěnou nahoře takto: zavřete kohoutek (B), vyšroubujte uzávěr filtru (H) a opět pomalu otevřete kohoutek (B), až bude vycházet čistý vzduch bez nečistot. Opět hermeticky zašroubujte uzávěr filtru (H).

Pozn.: Uzávěr filtru (H) utáhněte pouze rukou.

c) Připojte odvod se závitem modelu CDV k odvodné síti (drenáž může probíhat i ve vyvýšené poloze vzhledem k úrovni dané kapaliny s ohledem na tlak, který je k dispozici v okruhu stlačeného vzduchu).

Pozn.: ověřte si, že se do modelu CDV nedostávají příliš velké nečistoty.

## PROVOZ A ÚDRŽBA

Časovaný odváděč kondenzátu CDV 120 se používá k účinnému odstranění kondenzátu, který vzniknul při zpracování stlačeného vzduchu všude tam, kde to vlastnosti zpracované kapaliny umožní.

Model CDV 120 funguje jako na Fig. 2.

A - otevřený odvod (zelená LED svítí)

trimr ocejchujte v rozmezí 0,3-30 s.

B - zavřený odvod (červená LED svítí)

trimr ocejchujte v rozmezí 0,5-45 min.

Údržba (viz Fig. 1): Pravidelně zavřete kohoutek (B), vyšroubujte uzávěr filtru (H) a vyčistěte malý filtr s kovovou sítkou; je-li to nutné, vyčistěte i elektrický ventil.

Každé 3 měsíce: zkontrolujte správné utažení konektoru (G).

Pozn.: Ruční drenáž proveďte stisknutím tlačítka "Test".

Česki

Česki

## TECHNICKÉ PARAMETRY

MODEL CDV (kód)	CDV	12024	120115	120230	120115	120230	120115	120230
napájení	napětí	24V	115V	230V	115V	230V	115V	230V
	frekvence	50-60Hz						
max. tlak vzduchu (*)		17-24 bar			50 bar			
kapaliny	typ	VZDUCH - VODA - OLEJ						
	rozsah teploty	+1°C ... +80°C						
rozsah teploty prostředí		+1°C ... +50°C						
stupeň ochrany		IP65						
otvor vnitřní průchod		Ø 3.5 mm			Ø 1.6 mm			
elektrický ventil	výkon cívka std.	19VA						
	max. výkon cívka	22W						
časový spínač - elektrická přípojení		DIN 43650A						
kohoutek - filtrace (otvory/cm2)		80						
<b>KÓDY NÁHRADNÍCH DÍLŮ</b>								
Souprava náhradních dílů těleso elektrického ventilu cívka	398H	473382	473383	473384	473385	473386		
časový spínač		398H255601						

(\*) pro jmenovité napětí -5% / +10%.

## BESZERELÉS

Az alábbiaknak megfelelően szerelje be a CDV-t (lásd Fig. 1):

a) A CDV menetes bemenetét csavarja a berendezés kondenz lefolyójának csatlakozójára. **A LEFOLYÓ KIMENETÉT ÚGY KELL BEKÖTNI, HOGY AZ ELEKTROMOS SZELEP TEKERCSÉ FELFELÉ NÉZZEN.**

b) **Tisztítsa meg a sűrített levegő hálózatot az alábbiaknak megfelelően:** zárja el a (B) csapot, csavarja ki a (H) szűrődugót, és lassan újranyissa ki a (B) csapot addig, amíg szennyeződésmentes levegő nem távozik. Légmentesen csavarja vissza a (H) szűrődugót.  
**Megjegyzés:** Csak kézzel szorítsa be a (H) szűrődugót.

c) A CDV csavarmentes lefolyóját kösse a lefolyóhálózatra (a víztelepítés a folyadék szinthez képest magasabb helyzetben is történhet, mivel a sűrített levegő kör nyomás alatt van).

**Megjegyzés:** ellenőrizze, hogy ne jusson a CDV-be különösen nagy szennyeződés.

## MŰKÖDÉS ÉS KARBANTARTÁS

A CDV 120 időzített kondenz leeresztőt a sűrített levegő kezelésekor keletkező kondenzvíz hatékony eltávolítására használják minden olyan esetben, amikor a kezelt folyadék jellemzői alapján ez indokolt.

A CDV 120 a Fig. 2 bemutatott módon működik.

A - lefolyó nyitva (a zöld LED ég)

0.3-30 másodperc közötti tartományban állítsa be a trimmert

B - lefolyó zárt (vörös LED ég)

0.5-45 perc közötti tartományban állítsa be a trimmert

**Karbantartás** (lásd az Fig. 1): Rendszeresen zárja el a (B) csapot, csavarja ki a (H) szűrődugót, és tisztítsa ki a fémhálós szűrőt; ha szükséges, tisztítsa meg magát az elektromos szelepet is.

3 havonta: ellenőrizze a (G) csatlakozó helyes rögzítését.

**Megjegyzés:** A manuális víztelepítéshez nyomja meg a 'Test' gombot.

Magyar

Magyar

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

MODEL CDV (kód)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP
betáplálás	feszültség	24V	115V	230V	115V	230V
	frekvencia	50-60Hz				
max. légnyomás (*)		17-24 bar		50 bar		
	típus	LEVEGŐ - VÍZ - OLAJ				
folyadék	hőmérséklet tartomány	+1°C ... +80°C				
környezeti hőmérséklet tartomány		+1°C ... +50°C				
védettségi fok		IP65				
	belső furat	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
elektromos szelep	normál tekercs teljesítmény	19VA				
	max. tekercs teljesítmény	22W				
timer - elektromos bekötések		DIN 43650A				
csap - szűrés (furatok/cm2)		80				
<b>ALKATRÉSZKÓDOK</b>						
<b>Tekercs</b>						
elektromos szelep test						
alkatrész készlet	398H	473382	473383	473384	473385	473386
timer		398H255601				

(\*) névleges feszültséghez -5% / +10%.



## УСТАНОВКА

Установка конденсатоотводчика CDB осуществляется следующим образом (см. Fig. 1):

а) Ввинтите входной резьбовой штуцер конденсатоотводчика CDB в отверстие для слива конденсата агрегата. **СОЕДИНЕНИЕ ВЫХОДА КОНДЕНСАТОТВОДЧИКА СЛЕДУЕТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ КАТУШКА ЭЛЕКТРОКЛАПАНА НАХАДИЛАСЬ С ВЕРХНЕЙ СТОРОНЫ.**

б) Выполните промывку участка системы сжатого воздуха, находящегося до конденсатоотводчика, следующим образом: закройте кран (В), развинтите пробку фильтра (Н), затем медленно откройте кран (В), оставив его открытым до тех пор, пока не наблюдается выход совершенно чистого воздуха. Завинтите пробку фильтра (Н) до обеспечения герметичности системы.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Завинчивание пробки фильтра (Н) следует осуществлять только вручную.

с) Соедините сливное резьбовое отверстие конденсатоотводчика CDB с канализацией (учитывая имеющиеся в системе сжатого воздуха давление, точка подключения к канализации может находиться выше уровня жидкости).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** убедитесь, что в конденсатоотводчик CDB не может попадать особенно крупная примесь.

## РАБОТА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Конденсатоотводчик периодического действия CDB 120 используется для эффективного удаления конденсата, образующегося при обработке сжатого воздуха, во всех случаях, в которых характеристики последнего подсказывают применение данного прибора.

Принцип работы конденсатоотводчика CDB 120 показан на Fig. 2.

А регулируйте время открытия конденсатоотводчика (Зеленый СИД горит)

в пределах от 0.3 до 30 секунд с помощью подстроечного резистора

В регулируйте время закрытия конденсатоотводчика (Красный СИД горит)

в пределах от 0.5 до 45 минут с помощью подстроечного резистора

**Техобслуживание** (см. Fig. 1): На регулярные интервалы времени

закройте кран (В), откройте пробку фильтра (Н) и очистите

металлическую сетку. Чистите также электроклаван, если это необходимо.

Через каждые 3 месяца: контролируйте степень затяжки резьбы (G).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для выполнения ручного слива конденсата нажмите

Русский

Русский

кнопку "Test".

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

<b>МОДЕЛЬ CDB (код)</b>	12024	120115	120230	120115	120230
<b>CDV</b>	24В	115В	230В	115В	230В
<b>напряжение</b>					
<b>эл. питание</b>	50–60 Гц				
<b>частота</b>					
<b>макс. давление воздуха (*)</b>	17 – 24 бар			50 бар	
<b>тип</b>	ВОЗДУХ – ВОДА – МАСЛО				
<b>рабочая среда</b>	диапазон температуры +1°C ... +80°C				
<b>температура окружающей среды</b>	+1°C ... +50°C				
<b>степень защиты</b>	IP65				
<b>проходное сечение</b>	0.3.5 мм		0.1.6 мм		
<b>эл. мощность катушки</b>	19ВА				
<b>макс. мощность катушки</b>	22Вт				
<b>Эл. соединения таймера</b>	по DIN 43650A				
<b>Кран – фильтр (отверстия/см2)</b>	80				
<b>КОДОВЫЕ НОМЕРА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ</b>					
<b>Комплект запчастей</b>					
<b>корпус электроклавана катушка</b>	398Н	473382	473383	473384	473385
<b>Таймер</b>	398Н255601				

(\*) при номинальном напряжении питания – 5% / +10%.

## 取り付け方法

次のように CDV を取り付けてください (図 1 参照)。

- CDV のネジ切りのある注入口を装置の排水口の接合部に回してはめ込みます。排出管の排出口は、電磁弁のコイルが上を向くように接続してください。
- 次の手順に従って、上部にある圧縮空気システムの吐出を行います。コック (B) を閉じ、フィルターキャップ (H) を取り外して、不純物がすべて排出されるまでコック (B) を再びゆっくりと開きます。フィルターキャップ (H) をしっかりと回して取り付けます。**注意:** フィルターキャップ (H) は、道具を使用せず、手で締めてください。
- CDV のネジ切りのある排出口を排出システムに接続します (フィルターの液面より高い位置でも、圧縮空気回路の圧力を考慮すると、排水は可能です)。

**注意:** CDV の中には不純物 (特に大きなもの) が入らないように注意してください。

## 機能およびメンテナンス

タイマー調整されている結露排出管の CDV 120 は、圧縮空気処理中に発生した結露を、処理フィルドの特質が示しているように、効果的に取り除くために使用されます。

CDV 120 は、図 2 に示されているように機能します。

- A - 排出口開 (LED 赤点灯)  
トリマーの 0.5-10 秒の範囲内に調整します
- B - 排出口閉 (LED 緑点灯)  
トリマーの 0.5-45 分の範囲内に調整します

**メンテナンス** (図 1 を参照)。定期的にコック (B) を開けて、フィルターキャップ (H) を回して取り外し、金属製のフィルターネットを清掃します。必要に応じて、電磁弁も清掃してください。  
3 か月に一度: コネクタ (G) が正しく締め付けられているかどうかをチェックしてください。

**注意:** 手動で排水を行うには、「Test」ボタンを押してください。

## 技術仕様

モデル CDV (コード)	12024	120115	120230	120115	120230
電圧	24V	115V	230V	115V	230V
周波数	50-60Hz				
最大空気圧 (*)	17-24 bar		50 bar		
タイプ	空気-水-オイル				
フルード	+1°C ... +80°C				
周囲温度範囲	+1°C ... +50°C				
保護グレード	IP65				
内部の輸送管	Ø 3.5 mm		Ø 1.6 mm		
電磁弁	標準コイル				
出力	19VA				
コイル	22W				
最大電力	DIN 43650A				
タイマー - 電気接続	80				
コック - 濾過 (穴/cm <sup>2</sup> )	80				
<b>交換部品コード</b>					
交換部品キット	398H		473382		473383
電磁弁本体 + コイル	473382		473383		473384
タイマー	473382		473383		473385
					473386
					398H255601

(\*) 公称電圧 -5% / +10% 用。

日本語

日本語

## 安装

如下所述安装CDV (见图1)：

- 拧紧设备冷凝水排放口上的CDV螺纹入口。排放器出口必须连接成电磁阀的线圈朝上。
- 如下般清理上游压缩空气环路：关闭阀门(B)，拧松过滤器塞(H)并缓慢地打开阀门(B)，直至喷出的空气不含杂质。用力重新拧紧过滤器塞(H)。备注：仅用手拧紧过滤器塞(H)。
- 把CDV的螺纹排放口连接到排放环路(考虑到压缩空气环路里的压力，即时在相对于液面以上的水平也可进行排放)。

备注：确保CDV不会进入体积较大的杂物。

## 运作与维护

冷凝水定时排放器CDV 120用于有效地清除压缩空气处理过程中所产生的冷凝水，并适合于任何种类液体的处理。

CDV 120的运作如图2所示。

- 排放口打开(红色LED亮着)在0.5-10秒的范围内调节微调。
- 排放口关闭(绿色LED亮着)在0.5-45分钟的范围内调节微调。

维护(参阅图1)。定期关闭阀门(B)，拧松过滤器塞(H)并清洁金属滤网滤芯；如有需要也应清洁电磁阀。

每3个月：检查连接器(G)的紧固状况。

备注：要执行手控排放，可按下按钮“Test”。

## 技术特性

CDV型号(编号)	CDV	12024	120115	120230	120115 HP	120230 HP
电源	电压	24V	115V	230V	115V	230V
	频率	50-60Hz				
最高气压(*)	类型	17-24巴		空气-水-油		
液体	温度范围	+1° C ... +80° C ...				
环境温度范围		+1° C ... +50° C ...				
防护等级		IP65				
电磁阀	孔径内部	0 3.5毫米		0 1.6毫米		
	标准线圈功率	19VA				
	线圈最大功率	22W				
定时器-电气连接		DIN 43650A				
阀门-过滤(孔/平方厘米)		80				
零配件编号						
附件套 电磁阀+线圈 398H		473382	473383	473384	473385	473386
定时器		398H255601				

(\*)对于公称电压-5% / + 10%。

中文

中文

## 설치

아래와 같이 CDV를 설치하십시오 (그림 1. 참조):

a) 기계 위에 있는 응축수 드레인 장치 연결 부분에 CDV 인풋 나사선을 죄어 고정하십시오. 드레인 장치의 아웃풋 부분은 전자기 밸브 코일이 위 쪽을 향하도록 연결시킵니다.

**b) 다음과 같은 방식으로 압축 공기 메쉬를 깨끗하게 제거하십시오:**  
밸브(B)를 잠급니다. 필터 마개(H)를 돌려서 뺍니다. 그리고 천천히 밸브(B)를 열어서 오염성분이 다 빠지게 합니다. 필터 마개(H)를 다시 밀봉하여 죄어 줍니다.  
**주의** 필터 마개(H)는 반드시 손으로 닫으십시오.

c) CDV 나사선 드레인 장치 부분을 드레인 메쉬에 연결하십시오 (드레인은 압축 공기 회로 압력에 따라 유동체 레벨보다 높은 위치에서도 가능합니다).

**주의:** CDV 내부에 지나친 오염성분이 들어가지 않도록 특히 주의하십시오.

## 작동 및 관리

타이머 응축수 드레인 장치 CDV 120은 압축 공기 처리 시에 발생되는 응축물질을 효과적으로 제거하는 데 사용되며, 처리 시 사용된 유동체 특성과 관련하여 사용하시기를 권장합니다.

CDV 120은 그림 2.와 같이 작동합니다. 2

A - 드레인 열림 (LED 적색 점등)

트리머에서 0.5---10 초 범위 안으로 조정하십시오

B - 드레인 닫힘 (LED 녹색 점등)

트리머에서 0.5---45 분 범위 안으로 조정하십시오

**보수관리** (그림 1 참조): 1 정기적으로 밸브(B)를 닫아줍니다, 필터 마개(H)를 돌려서 뺍니다. 그리고 소형 금속망 필터를 청소합니다; 필요 시, 전자기 밸브 본체도 닦아줍니다.

매 3개월 마다: 연결 커넥터(G)가 제대로 고정되어 있는지 점검합니다.

**주의** 수동으로 드레인을 실행하고자 할 때는 "Test" 버튼을 누르십시오.

## 기술 사양

모델 CDV (코드번호)		12024	120115	120230	120115	120230
전압	주파수	24V	115V	230V	115V	230V
최대 기압 (*)		17-24 bar		50-60Hz		
유동체	유형	에어 - 물 - 오일				
	범위 온도	+1°C ... +80°C				
환경 온도 범위		+1°C ... +50°C				
보호등급		IP65				
출 직경		0 3.5 mm		0 1.6 mm		
파워 코일		19VA				
최대 코일 파워		22W				
타이머 - 결선		DIN 43650A				
밸브 - 필터링 효율 (cm <sup>2</sup> )		80				
<b>교체부품 코드 번호</b>						
교체부품 키트						
전자기 밸브 본체+코일						
398H		473382	473383	473384	473385	473386
타이머		398H255601				

(\*) 일반 전압용 -5% / +10%

한국어

한국어

Fig. 2

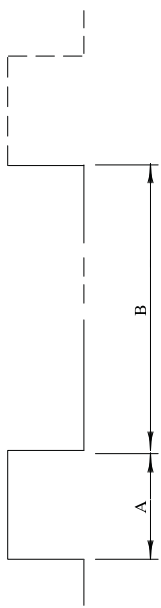


Fig. 1

